

MANUALE D'USO

BOLLITORE

IT

INSTRUCTION MANUAL

KETTLE

EN

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

WATERKOKER

NL

MANUAL DE USO

HERVIDOR

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR

PT

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК

RU

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY

PL

KÄYTTÖOPAS

VESIPANNU

FI

BRUKSANVISNING

VANNKOKER

NO

دليل التعليمات

غلاية

AR



Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen
/ Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento /
Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad
/ Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о
безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa
/ Turvallisuuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
Información / Informação / Information / Информация / Information /
Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling /
Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada /
Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. AugurandoLe di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälar och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omiskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

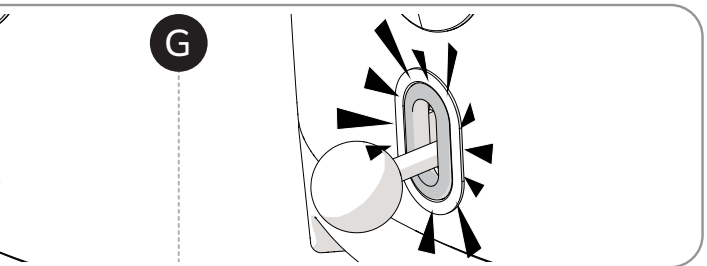
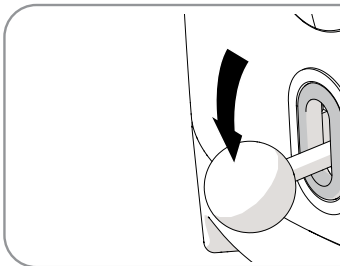
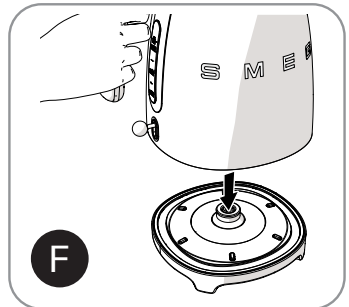
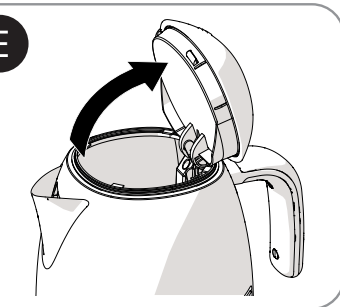
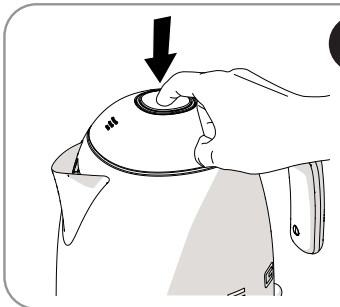
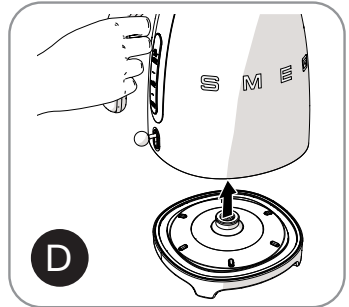
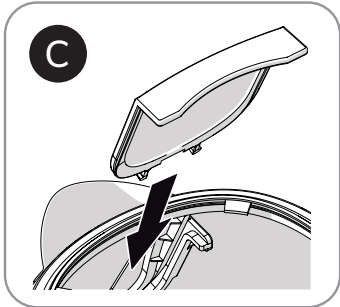
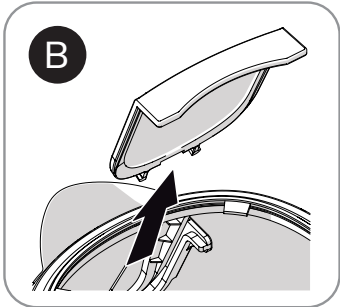
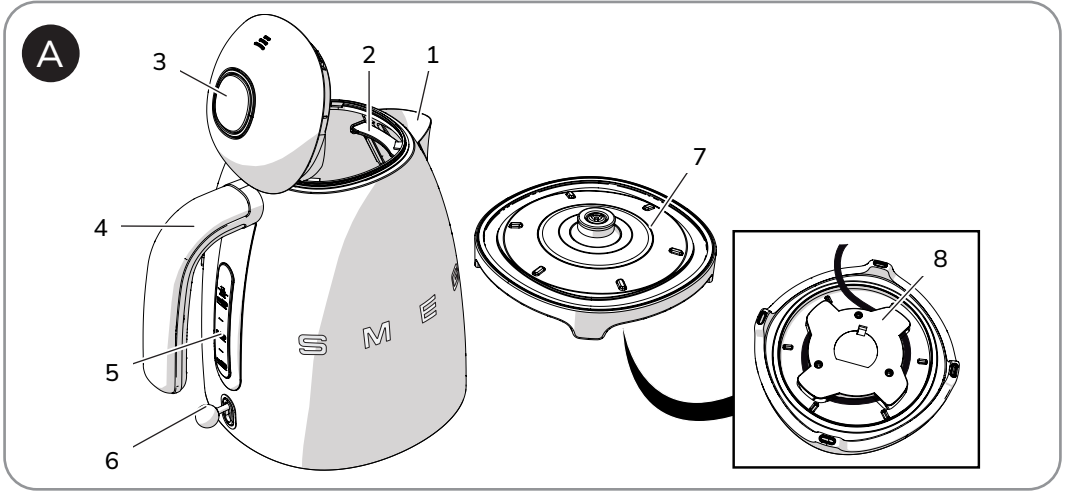
Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoitettuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistävät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttiman täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

نشكرك على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg وDolce&Gabbana بتصميم مجموعة من نواعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وبالمسات التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد مع أطيب تمنيات





1 Меры предосторожности

Данное руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью прибора. Необходимо хранить его в целости и сохранности в доступном месте на протяжении всего срока службы прибора.

1.1 Назначение

- Используйте прибор только в закрытом помещении, на максимальной высоте 2000 метров над уровнем моря.
- Прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных целях, а именно:
 - в кухонной зоне для работников магазинов, офисов и в других рабочих помещениях;
 - в мини-гостиницах и на фермах, предоставляющих услуги сельского туризма;
 - клиентами в гостиницах, отелях и жилых комплексах.
- Считаются неправильными другие виды использования, как, например, в ресторанах, барах и кафе.
- Используйте прибор только для нагрева воды. Не используйте его для нагрева других жидкостей.
- Эксплуатация данного прибора разрешена лицам (включая детей не младше 8 лет) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, но только в том случае, если они находятся под контролем взрослых или были соответствующим образом проинформированы о безопасном использовании прибора и поняли сопутствующие риски.
- Не разрешайте детям играть с прибором.

- Храните прибор и его кабель питания в месте, недоступном для детей младше 8-летнего возраста.
- Дети, которым исполнилось по крайней мере 8 лет, могут очищать прибор и ухаживать за ним, но только под наблюдением взрослых.
- Общие меры безопасности
- Не погружайте аппарат, шнур питания, вилку или основание в воду или в любую другую жидкость. Не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из сетевой розетки, и не касайтесь ее мокрыми руками.
- Не мойте прибор в посудомоечной машине.
- На размещайте прибор на нагретых поверхностях или возле включенных газовых или электрических конфорки или внутри горячей духовки.
- Указания по чистке смотрите в главе «Чистка и уход».
- В случае неисправности прибора или повреждении шнура питания обратитесь к квалифицированному мастеру или в уполномоченную службу технической поддержки для ремонта.
- Не вносите изменения в прибор, чтобы не лишиться гарантии.

1.2 Меры предосторожности для данного прибора

- Не используйте электрочайник, если ручка ослаблена.
- Проследите за тем, чтобы дно электрочайника было полностью покрыто водой перед тем, как включать его.
- Используйте электрочайник только с основанием из комплекта поставки.
- Перед включением проверьте, чтобы крышка была плотно закрыта, и не открывайте ее во время работы прибора.



Меры предосторожности

- Для замены используйте только фирменные запасные части. Использование запасных частей, не рекомендуемых изготовителем, может привести к пожару, поражению электрическим током и травмированию людей.
- Из-за своеобразного исполнения деколей и особенной отделки изделия при первом использовании чайника можно почувствовать слабый запах. Он связан исключительно с декором изделия и не влияет на его функциональность и целостность, а также не представляет угрозы для безопасности потребителя.

1.3 Ответственность изготовителя

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за причиненный людям и имуществу ущерб в случае:

- ненадлежащего использования прибора;
- игнорирование содержания руководства по эксплуатации;
- нарушения целостности какой-либо части прибора;
- использования неоригинальных запчастей;
- несоблюдения мер предосторожности.

1.4 Утилизация



Данный прибор должен утилизироваться отдельно от остальных отходов (Директива 2012/19/ЕС).

- Данный прибор не содержит каких-либо веществ в количествах, считающихся опасными для здоровья и окружающей среды, в соответствии с действующими европейскими директивами.
- Старые электробытовые приборы не должны утилизироваться вместе с бытовыми отходами! Согласно действующему законодательству, электробытовые приборы, чей срок службы подошел к концу, подлежат сдаче в центры дифференциального сбора электрических и электронных отходов. Для получения более подробной информации следует обратиться в местные органы исполнительной власти либо в центры дифференцированного сбора отходов.
- Передайте материалы упаковки в соответствующие центры дифференцированного сбора отходов.

Меры предосторожности



Опасность пожара:

- На размещайте прибор на нагретых поверхностях или возле включенных газовых или электрических конфорок или внутри горячей духовки.



Опасность удушья из-за пластиковой упаковки:

- Не оставляйте упаковку или ее части без присмотра.
- Не разрешайте детям играть с пластиковыми пакетами, входящими в состав упаковки.



Опасность получения ожогов:

- Не переполняйте электрочайник (не превышайте предусмотренную максимальную емкость, составляющую 1,7 литров), чтобы предотвратить разбрызгивание горячей воды.
- Поверхности электрочайника сильно нагреваются, поэтому не дотрагивайтесь до них и обязательно беритесь за ручку.
- После закипания подождите несколько секунд и медленно налейте воду во избежание ее проливания и разбрызгивания.
- Не наклоняйте сильно электрочайник после нагрева воды, чтобы не ошпариться кипящими брызгами.
- Следите, чтобы расстояние между лицом и крышкой было безопасным, существует риск ошпаривания выходящим горячим паром.
- Необходимо дать прибору остыть, прежде чем выполнять очистку.
- После использования поверхность нагревательного элемента некоторое время остается горячей. Будьте внимательны.



Опасность получения травм:

- При ненадлежащем использовании прибора можно получить травмы.



Опасность поражения электрическим током:

- Вставьте вилку в электрическую розетку, соответствующую нормам и оснащенную заземлением.
- Не нарушайте систему заземления.
- Не используйте адаптер.
- Не используйте удлинитель.
- Не наливайте жидкости на вилку шнура питания и на основание прибора.
- Вынимайте вилку электрического шнура из сетевой розетки, когда прибор не работает, перед выполнением очистки и в случае любой поломки.
- Несоблюдение этих мер предосторожности может привести к летальному исходу, пожару или поражению электрическим током.



Внимание!

- Для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами, соблюдайте специальные указания по чистке, приведенные в инструкции.



2 Описание изделия (Рис. А)

- 1) Носик с защитой от капания
- 2) Фильтр от накипи
- 3) Крышка с открытием путем нажатия push-push
- 4) Ручка
- 5) Индикатор уровня воды
- 6) Рычаг включения/выключения со световым индикатором
- 7) Основание с подсоединением на 360°
- 8) Ниша для обматывания шнура питания (под основанием)



Во избежание повреждений электрочайник оснащен предохранительным устройством, при срабатывании которого рычаг отключает прибор в случае его случайной активации без воды.

В этом случае необходимо дождаться охлаждения электрочайника и только после этого запускать цикл кипячения.

3 Использование

3.1 Перед первым использованием

- 1) Удалите возможные наклейки и очистите электрочайник снаружи влажной тряпкой.
- 2) Снимите фильтр позади носика (Рис. В) и промойте его под водой.
- 3) Вновь установите фильтр на место (Рис. С).

- 4) Снимите электрочайник с основания (Рис. D) и нажмите на кнопку, чтобы открыть крышку (Рис. E). Заполните прибор до максимального уровня (5 - Рис. А).
- 5) Закройте крышку, установите электрочайник на основание (Рис. F) и опустите рычаг для включения прибора (Рис. G).
- 6) Дождитесь, пока вода закипит, и опорожните чайник. Повторите эти действия не менее трех раз.

3.2 Функционирование

При необходимости оберните шнур вокруг основания (7 и 8 - Рис. А).

Всегда беритесь за ручку (4 - Рис. А) для подъема и заполнения электрочайника.

- 1) Для начала снимите электрочайник с основания (Рис. D), Нажмите на кнопку, чтобы открыть крышку (Рис. E) и заполните прибор, ориентируясь на показания индикатора уровня (5 - Рис. А). Не заходите за максимальный уровень и минимальный уровни.
- 2) Закройте крышку и установите электрочайник на основание (Рис. F).
- 3) После этого вставьте вилку в розетку.
- 4) Опустите рычаг, чтобы включить электрочайник. Светодиод загорится белым светом (Рис. G).
- 5) После закипания рычаг автоматически занимает положение выключения и светодиод гаснет. Теперь вы можете пользоваться вскипяченной водой.



4 Чистка и уход

4.1 Чистка поверхностей

Для сохранности поверхностей прибора регулярно, после каждого использования, очищайте их. Перед чисткой дождитесь их остывания.

Налейте средство на влажную ткань и проведите ею по поверхности, затем аккуратно протрите и вытрите насухо мягкой тряпкой или салфеткой из микрофибры.

Ненадлежащее использование (риск повреждения поверхностей):

- Не используйте для чистки прибора струи пара.
- Не используйте для чистки средства, содержащие хлор, аммиак или отбеливатель.
- Не используйте абразивные или коррозионные чистящие средства (например, порошки, пятновыводители и металлические мочалки).
- Запрещается использовать грубые или абразивные материалы, а также острые металлические скребки.

4.2 Чистка фильтра

- 1) Откройте крышку (Рис. Е) и выньте фильтр из гнезда (Рис. В).
- 2) Промойте фильтр под проточной водой, используя мягкую щетку.
- 3) Верните фильтр на свое место до носиком электрочайника (Рис. С).

4.3 Удаление накипи

Ненадлежащее использование: Риск повреждений прибора



Не применяйте средства для удаления накипи, предназначенные для чистки ванной или кухни, либо ароматизированные средства.

Регулярно удаляйте накипь, отложившуюся внутри электрочайника: это продлит срок службы прибора, обеспечит оптимальные эксплуатационные показатели и экономию электроэнергии.

Для удаления известкового налета из электрочайника можно использовать специальные средства для удаления накипи. Следуйте инструкциям, приведенным на упаковке самого средства.

В качестве альтернативы можно использовать столовый уксус. Рекомендуется следующая процедура:

- 1) Влейте в чайник 1 литр воды и вскипятите ее.
- 2) Добавьте столовый уксус (от 0,1 до 0,5 литра в зависимости от количества накипи).
- 3) Оставьте электрочайник с этим раствором на одну ночь.
- 4) Опорожните электрочайник.
- 5) Заполните электрочайник водой и закипятите. Опорожните электрочайник. Повторите эти действия не менее двух раз.



Советы и рекомендации для пользователя

При частом использовании или слишком жесткой воде повышается риск образования накипи.

Отложения накипи могут привести к выключению электрочайника во время работы, то есть до закипания.

Помимо этого, на закипание может уйти больше времени.

При ежедневном использовании чаще чистите электрочайник. Эта же мера относится и к случаю повышенной жесткости воды. Чаще выполняйте чистку прибора или используйте очищенную воду.

Действия в случае...

Неисправность	Причина	Решение
Уменьшилась эффективность наливания	Наличие накипи в фильтре	Проверить расположение и состояние чистоты фильтра
Прибор выключается, не достигнув кипения	На дне кувшина сильное отложение накипи	Чаще удалять накипь
	Налито мало воды	Увеличить количество воды хотя бы до минимального уровня
Прибор не включается	С р а б а т ы в а н и е предохранительного устройства вследствие работы электрочайника без воды	Дождаться остывания электрочайника перед запуском нового цикла кипячения
	Вилка вставлена неправильно в сетевую розетку	Вставить вилку в сетевую розетку Не использовать переходники или удлинители Проверить, что включен главный выключатель
	Дефектный кабель питания	Заменить кабель в авторизованном сервисном центре
	О т с у т с т в и е электрического питания	Проверить, что включен главный выключатель

Согласно дате изготовления, указанной на паспортной табличке.

Дата изготовления представлена первыми пятью знаками серийного номера (SN), указанного в идентификационной табличке. Дата представлена в формате «ггммдд», а именно:

- г, год (1 знак);
- м, месяц (2 знака);
- д, день (2 знака).

Пример: SN 4030500011

Дата изготовления: 40305, то есть 5 марта 2014 г.

Продюсер

СМЕГ СпА

Виа Леонардо да Винчи 4, Гуасталла, 42016, Италия

Место производства

Донггуан Хенли Йорквел Мануфэктори А5, фейз 1, Ксм ченг индастриал зон, Хенли таун, Донггуан сити, Гуандонг, Китай

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.